

はじめに

物理学や医学、生化学などの進歩があまりにも急速で、その早さにはとてもついていけないと悲鳴をあげる周辺科学の専門家は数多いが、ちょっと待っていただきたい。“結婚、姓、家族、そして社会”の周辺ではそれよりも何百倍、いや何万倍、何十万倍という速さで大変な変化が続いている。ほんの十年前には考えられなかったことが、地球のどこかであたりまえになっている。社会学者、文化人類学者でさえこのすさまじい変化には付き合いきれないとお手上げる人もいる。

たとえば、同性婚を認める国・地域が増える一方なのは知識として知っているとしても、その夫婦に親権まで認めた州がアメリカで出てきたとなると、どうしてそうなるのか、その子供はどうなっていくのかと、匙を投げる。7～8歳の少女の婚約が本人の同意なしで増える国があるとしたら、それはどこか、21世紀が進行するいま、理解できないと考えるのもきわめて当然だ。日本が本格的な少子化時代に突入し、2050年には人口が8,800万人に激減すると予想され、その対策に大騒ぎしているのに、お隣の中国では人口抑制の一人っ子政策を汗だくで推進し、その重大な弊害がいろいろ出ているのはどうしたことか。

結婚してどんな名前を名乗ろうが自由なイギリス、アメリカがある一方、中国では長い間妻が夫の姓を名乗ることを断固許さなかった。そして日本では、妻が結婚後も夫とは別にそれまでの姓で通すことは法律上できないままであり、夫婦別姓運動がますます広がっている。

本書で英語を学びながら、学生が“結婚、家族”の長い歴史と発展、展開の足跡をたどり、そうしたことを通じて自分の確固とした結婚観、家族観を確立する。一時期、どこかで目を見張るような動きがあっても、人類の将来にかかわっていくようなものにはならないこともある。逆にいまはまだ少数でも人類史上本流となっていく流れもどこかできつと始まっている。どこの国、どの地域でいまどんな動きであろうと、その特別な現象に安易に乗ることなく、本物とあだ花を見分ける力を養い、自分の幸せを追求する、そんな人生を歩んでほしい。私のかかわってきた学生諸君には、幸いハラハラさせられるケースはなかった。しかしながら諸報道によると、いろんなことが起こっている。考える目をもった人になってほしい。私が本書を書き下ろした願いの一つがそれである。テーマのジャンルとしては、これも広い意味での比較文化に入る。

もう一つの願いは、学生諸君が本書を読んで、英語が面白いと、いままで以上に英語にのめりこんでほしいということだ。英語にかぎらず、どんな外国語でも面白くなくては読む気にならない。積極的に読まなければ学習効果は上がらない。何やかやいっても、学生世代前後の最大関心事の一つは交際、結婚である。本書がきっかけで英語に関心を深める学生は必ずいる、と思う。

また、目前に迫った小学校での英語教育実施で、その教育で育つ新世代の児童、生徒が学年進行でやがて大学の門を叩くとき、当然のことながら大学の英語教育も変わる。それは、“読む”本位の英語教育から“コミュニケーション”な英語を目指す教育への転換であろう。本書もそうした予感の中で書いたつもりである。学生諸君の註の扱いをより簡便にするため本文の該当場所に註と対応する数字を入れたり、本文の“現場”を示す地図を多用するなど、前書『食文化で知る東洋、西洋』までに積み上げてきた改善点は、すべて踏襲している。

本書のテーマは、人類の歴史始まって以来の大問題であり、民族、宗教、文化、時代によって複雑多岐にわたるものであって、どんな分野を専攻する学生にも共通の関心事である。それを世界的な視野で、実態に即してわかりやすくとりあげるのはきわめて難しかった。毎日新聞社人口問題調査会が集積されたあらゆる資料をこころよくご提供いただいたことで、ことのほか執筆がはかどった。同人口問題調査会は第二次大戦直後の1949年、日本の人口問題調査の草分けとして発足、日本の人口問題研究機構として初めて国連人口賞を受賞している。そのお力添えに心から感謝している。また、こういうテーマを写真にすることは、かなりの難事業であった。畏友米津孝さんは諸機関を動員してこれをうまく処理していただいた。さらに、成美堂の佐野英一郎社長は、本シリーズ編集者の全員交替という難しい時期に、事実上総編集者として異例の采配をふるっていただき、いい本に仕上げていただいた。あわせて深くお礼申し上げる。

大橋 久利

CONTENTS

CHAPTER 1 Marriage, Family and Religion 結婚と家族、宗教の影響

Unit 1	A King's Love Created the Church of England.....	2
	ダイアナ妃は皇太子の愛人の存在を知らなかった	
Unit 2	The Protestant Clergy May Marry	6
	妻帯の牧師、神父も増えている	
Unit 3	Polygamy in America.....	10
	白人のキリスト教分派	
Unit 4	Shinran was the First Priest to Marry	14
	対立する東アジア、東南アジアの2つの仏教	
Unit 5	Islam Allows as Many as Four Wives	18
	就業の許されない女性を救うため	

CHAPTER 2 The Many Faces of Marriage and Family 多様化進む結婚、家族

Unit 1	Legalizing Same-Sex Unions.....	24
	カリフォルニアでは親権まで認める	
Unit 2	New Marriage Patterns in the Farming Communities of China.....	28
	7～8歳の少女婚約や複雑な交換婚	
Unit 3	Single Mothers are Not Failures.....	33
	でも、いろんな苦しみをかかえることに	
Unit 4	Cohabitation is Perfectly Natural in the West.....	37
	日本社会ではまだ認知されにくい	
Unit 5	There is No True Divorce Among the Inuit.....	41
	先進国では若い妻ほど離婚する	

CHAPTER 3 Last names, First names, Married Names 姓、名はこうして決まる

Unit 1	In China, Women were not Allowed to Take Their Husband's Last Name.....	46
	ようやく多様化、自由化時代へ	
Unit 2	Japanese Wives Take Their Husband's Last Name	50
	夫婦別姓運動はますます高まる	
Unit 3	In Britain You Can Name as You Please	54
	観光名所バリ島にある土俗的ルール	

CHAPTER 4 A Diversity of Family Types こんなに多様な家族のありかた

Unit 1	The Mega Families of Shirakawa Village	60
	合掌造りには結婚厳禁の悲話も	
Unit 2	Changes in the Family Structure Mirror Social Changes	66
	核家族は近代化の象徴だ	
Unit 3	The Husband Moves in With His Bride's Family.....	69
	いまも生きている母系社会	
Unit 4	An Experiment Without Precedent in Human History.....	73
	弊害も多い中国の一人っ子政策	
Unit 5	Singapore Enacts Many New Family Policies.....	78
	大卒女性に限る多産奨励は失敗	

CHAPTER 5 Marriage and Family in the 21st Century 21世紀の結婚・家族の光と影

Unit 1	The Pro-Choice / Pro-Life Debate.....	84
	大統領選の争点にもなるアメリカ	
Unit 2	Gender Issues in Japan	88
	日本におけるジェンダーの問題	
Unit 3	Suttee	92
	まだ残る前近代的な女性蔑視	
Unit 4	Japan Enters the Era of Declining Birth Rate and Population	97
	2050年には人口8,800万人に激減	
Unit 5	Three's a Crowd	102
	国際結婚には難題がつきまとう	

Chapter 1

Marriage, Family and Religion

結婚と家族、宗教の影響



A King's Love Created the Church of England

ダイアナ妃は皇太子の愛人の存在を知らなかった



1-2

ローマ・カトリックが全ヨーロッパを制していた中世、カトリックの教えに反して自らの離婚・再婚を断行した王がイギリスにはいた。その実現のため、ついにはイギリスのカトリックをローマから独立させ、英国国教会を名乗った。そして、教会の最高権威はそれまでの教皇ではなく、国王であるとした。王が宗教上の最高権威を兼ねることは世界でも異例だが、21世紀のいまも続いている。



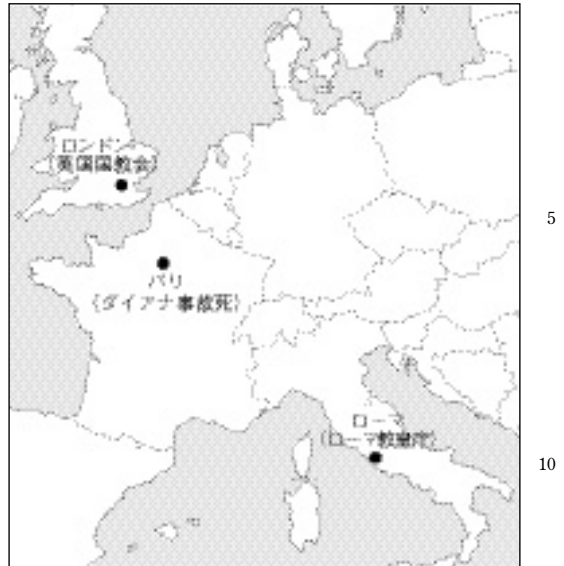
チャールズ皇太子 (1948～) とダイアナ妃 (1961～1997)

The name “Diana” originated from the ancient Roman goddess of the moon, who was also considered the guardian deity¹ of women. The English Diana Spencer (1961-1997) was born into an aristocratic family, and worked as a kindergarten teacher. She was a gentle and radiant woman. In 1981, she accepted Prince Charles’ (1948-)
 5 passionate proposal of marriage, and the two were married at St. Paul’s Cathedral, a famous Anglican Church². Their wedding ceremony was called the “Wedding of the Century” and was celebrated around the world.

Diana produced two sons, but sadly, the royal marriage ended in divorce in 1996. She was quoted as saying that the reason for the divorce was, “There was another
 10 woman in our marriage, which seemed to make us a threesome.” The following year

she died in a car accident in Paris.

The “other woman” that Diana referred to was Camilla Parker-Bowles, who had been Prince Charles’ lover long before he married Diana. She was a mother of two who had married and divorced a British Army officer, and was older than Charles. Even after his marriage, Charles continued to see Camilla, which Diana could not tolerate. Eight years after Diana’s death, Charles and Camilla were married in a small civil ceremony, a great contrast to his first wedding.



英王室結婚の関連地図（ヨーロッパ略図）

Rumor has it that prior to their divorce, Charles told Diana the “facts of life” about a royal marriage: “It’s customary for the Crown Prince to have a lover or two.” This did not go down well with Diana. Unlike the outpouring of love and good wishes shown by the British public at the time of his marriage to Diana, British society reacted coldly to his marriage to Camilla. Diana’s title was “Crown Princess.” Camilla’s title is only “Her Royal Highness, The Duchess of Cornwall” and when Charles becomes king, she will not be called “Queen Camilla,” but “Princess Consort.”

The marriages and divorces of the British Royal Family are closely related to the formation and doctrines³ of the Anglican Church. King Edward VIII (1894-1972) was the uncle of Charles’ mother, Elizabeth II (1926-). He fell deeply in love with a divorced American woman named Wallis Simpson, who was then separated from her second husband. He desperately wanted to marry her. However, the Church of England would not allow him to marry a divorcee. Edward VIII was forced to give up his throne in order to marry the woman he loved.

The Anglican Church is the largest religious body in Britain, comprising about 45 percent of the population. The Church was created by a king’s passion for marriage. Roman Catholicism was the overwhelming power in 16th century Europe. Henry VIII (1491-1547), the King of England, fell in love with a lady-in-waiting named Anne Boleyn. Henry’s wife, Catherine of Aragon, had not produced a male heir to the

throne, and he wished to divorce her and marry Anne in order to produce a male heir. The Pope, leader of the Roman Catholic Church, forbade the divorce as going against church doctrine.

Henry was determined to go through with his divorce and remarriage though it
 5 meant defying the authority of the Pope. In 1533, he married Anne in a secret ceremony. He had the Archbishop of Canterbury⁴ announce that his divorce from his queen and marriage to Anne were perfectly legal. The following year, he made an even more revolutionary announcement. The Catholic Church in England was going to break with the Church of Rome and become independent, and the head of the church
 10 would no longer be the Pope, but the King of England. After Anne, King Henry VIII married four more times, changing his present wife either by divorce or execution. The newly-independent Anglican Church gradually became Protestant, and though it is unique in many ways, numerous Catholic elements remain in its ceremonies and customs.

15 Currently, the Anglican Church recognizes divorce. However, that does not mean all followers of the church advocate divorce. Opinions on marriage, divorce, and remarriage change according to the times and the religion. After all, love, marriage, and family are fundamental to human nature.

～ 英王室にまつわる「王冠をかけた恋」～



ヘンリー8世 (1491～1547) とアン・ブーリン



エドワード8世 (1894～1972) と
シンプソン夫人

NOTES

guardian deity¹ 守護神 **Anglican Church**² 英国国教会。Church of Englandの通称。中世イギリス教会はローマ教皇の統制下にあったが、ヘンリー8世が1533年以来上からの宗教改革を断行、34年には「国王が地上におけるイギリス教会の唯一最高の首長である」と宣言してローマ教皇庁から独立した **formation and doctrines**³ 成立と教義 **Archbishop of Canterbury**⁴ カンタベリー大司教

EXERCISES

Guided Summary

Fill the blanks with the correct word from the list below the passage.

In 1981, Diana Spencer, a kindergarten teacher from an (1) family, married Prince Charles of Great Britain. The ceremony took place at a famous Anglican church and was (2) around the world. However, because Prince Charles continued to see his lover, the marriage (3) divorce in 1996. Eight years after Diana passed away, Prince Charles married his mistress, Camilla Parker-Bowles, in a small (4) ceremony. The (5) and doctrines of the Anglican Church are connected to the marriages and divorces of the British royal family. King Edward VIII gave up his (6) because the Church of England would not allow him to marry a (7). In the 16th Century, the Roman Catholic Church was the most powerful church in Europe. During this period, King Henry VIII wanted to divorce his wife, Catherine of Aragon, and remarry in order to produce a male (8). However, since divorce was forbidden by the Roman Catholic Church, Henry violated Church doctrine by divorcing Catherine of Aragon and marrying Anne Boleyn. After (9) the Pope, Henry announced that the Catholic Church in England was (10) from the Church of Rome. The Anglican Church was formed and the King of England replaced the Pope as the head of the church.

celebrated	defying	heir	throne	ended in
aristocratic	civil	separating	divorcee	formation